

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A				m	2,80	2,80	2,80	2,80	3,10	3,10	2,15	2,15	2,15	2,45	2,45	2,45
B				m	2,30	2,30	2,35	2,35	2,50	2,50	1,85	1,85	2,10	2,10	2,10	2,10

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

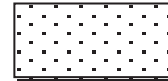
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



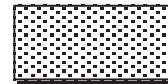
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



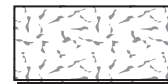
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



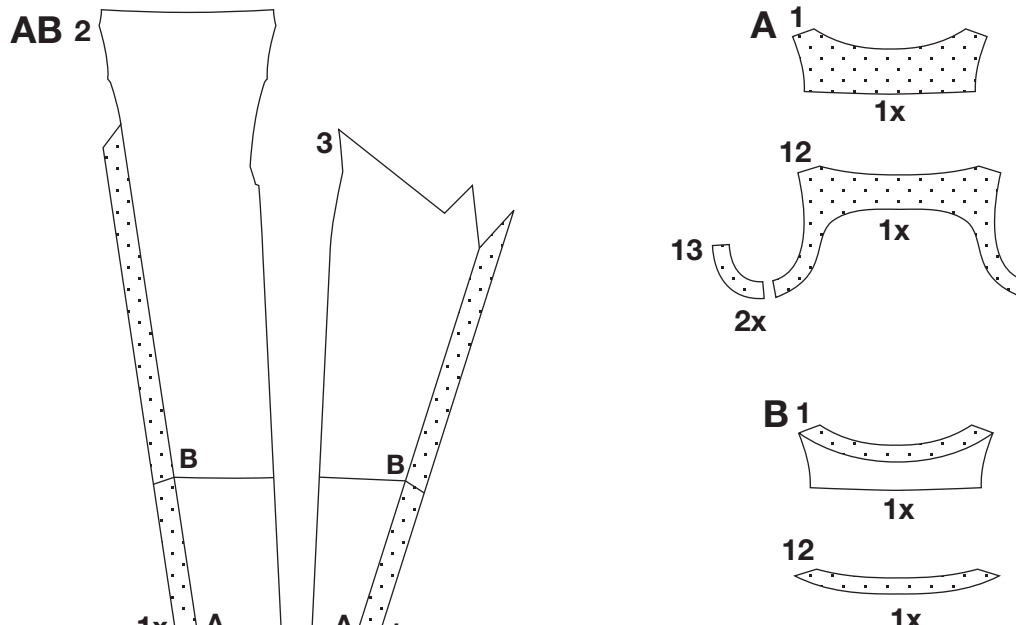
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

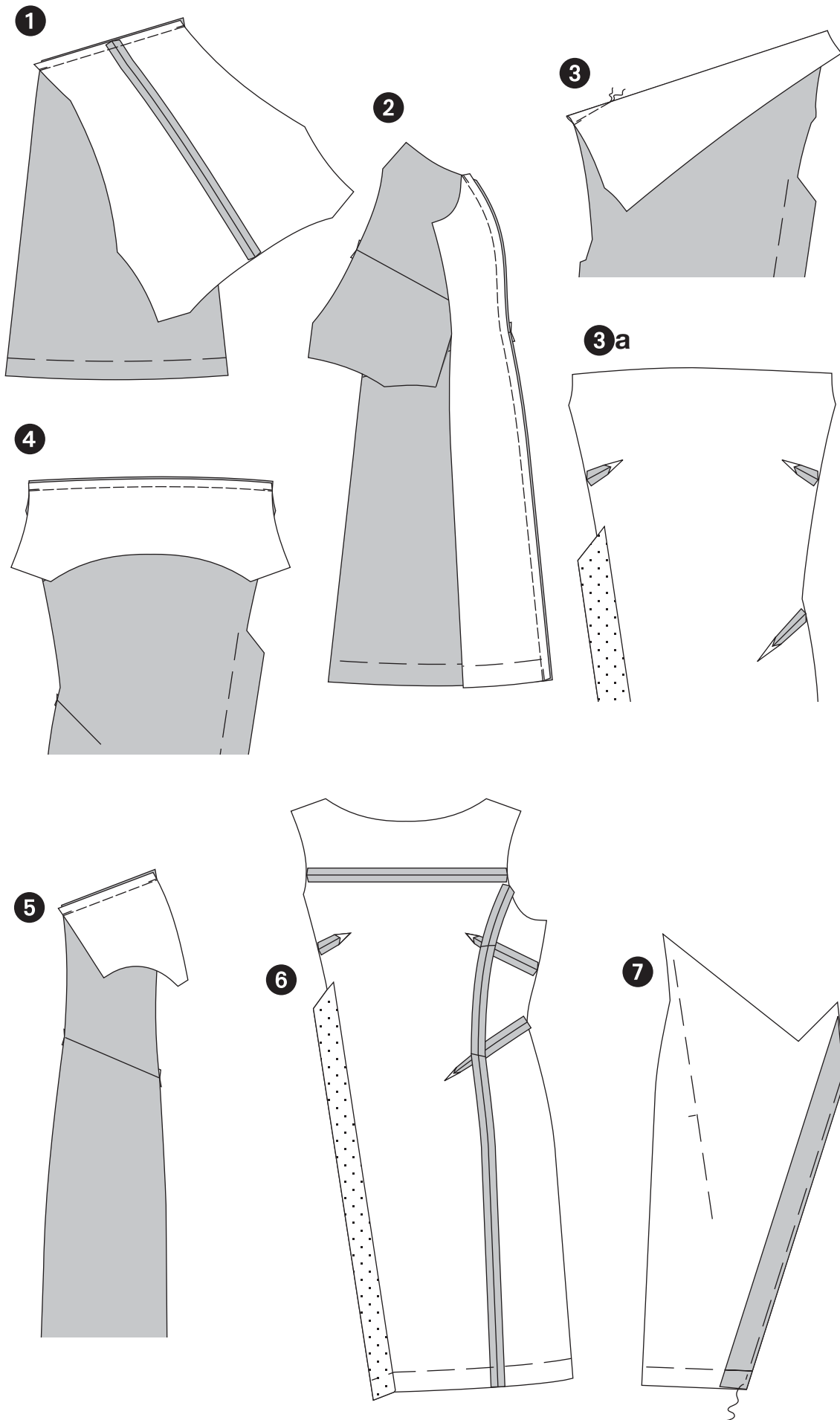
AB: Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 110 cm
B: 90 cm x 80 cm

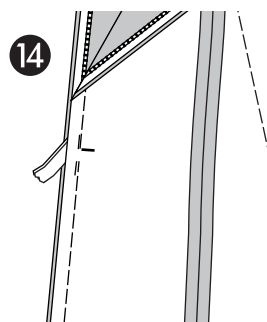
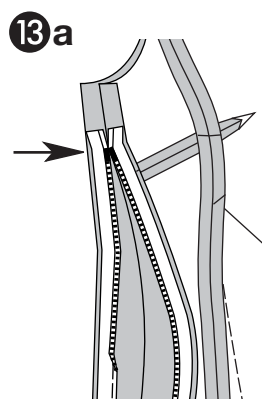
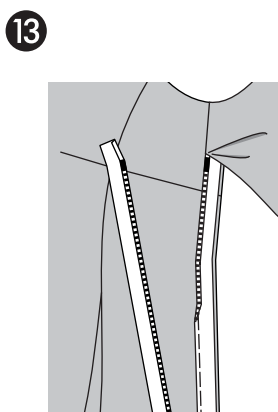
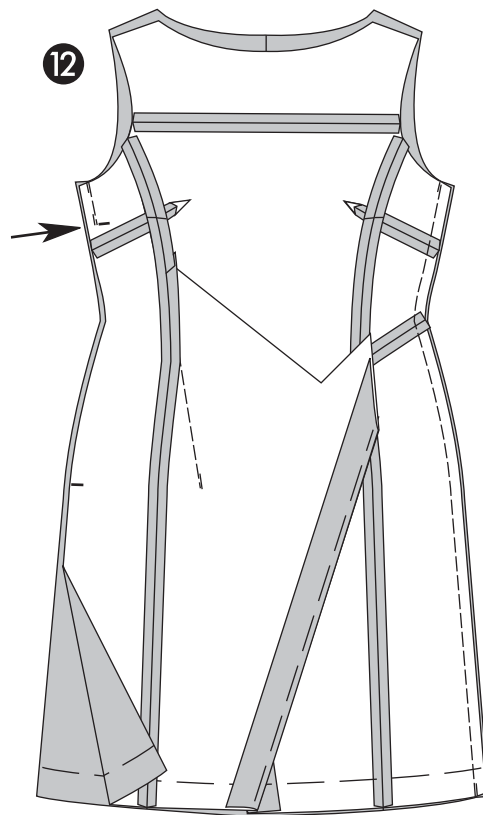
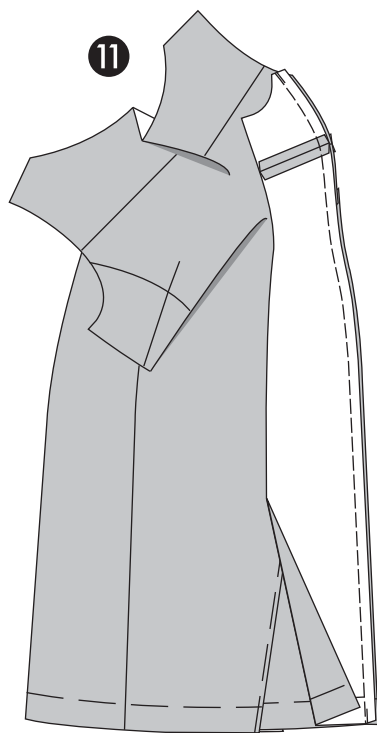
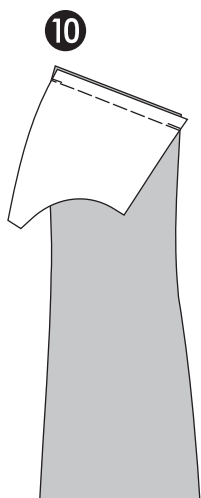
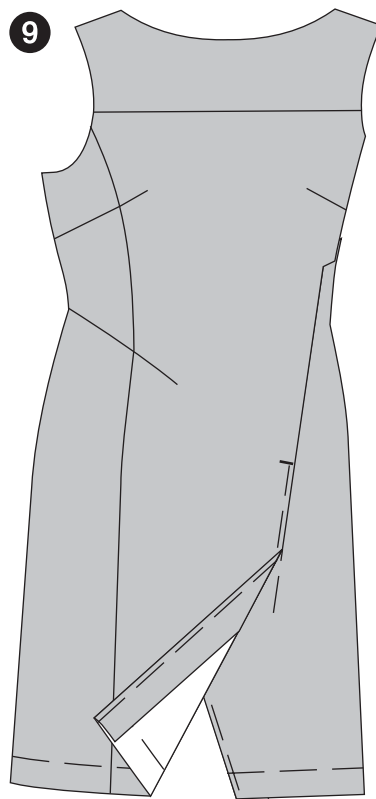
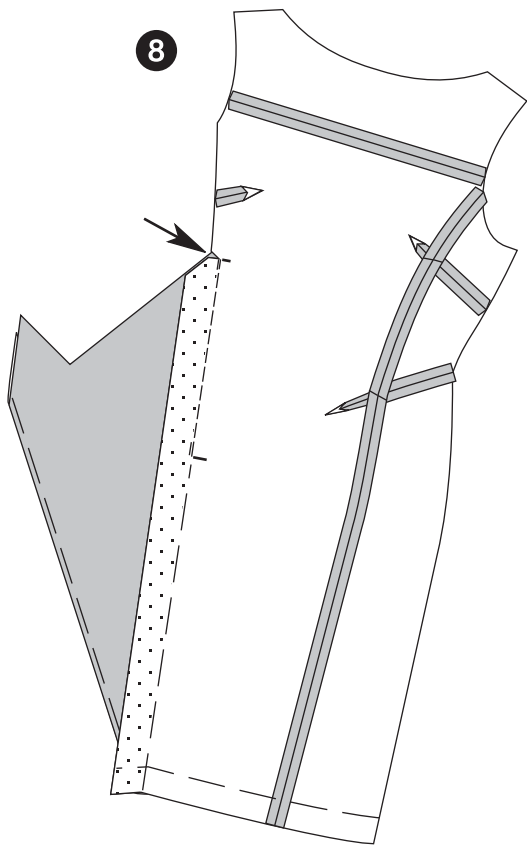
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritsslutiing • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

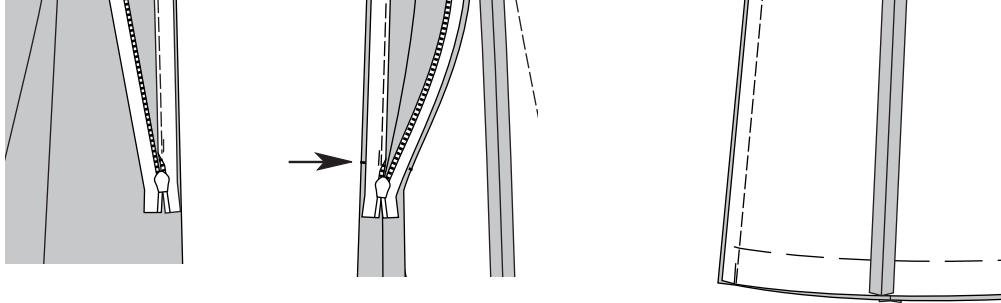
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

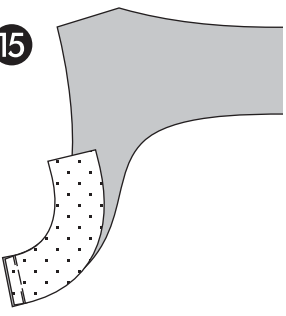




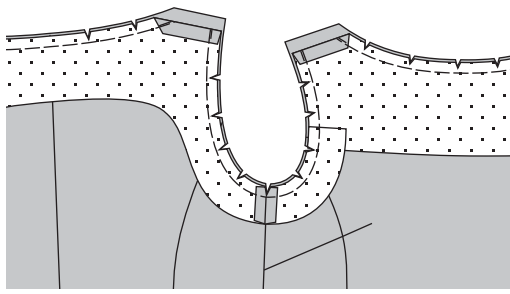




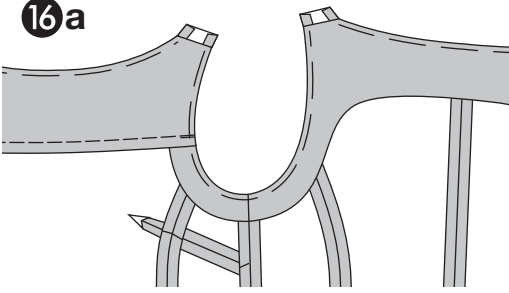
15



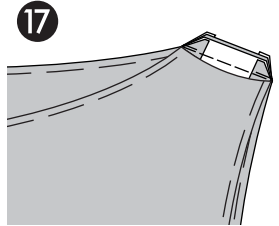
16



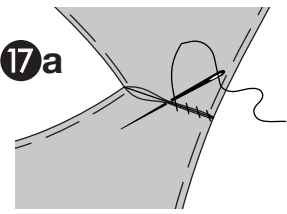
16a



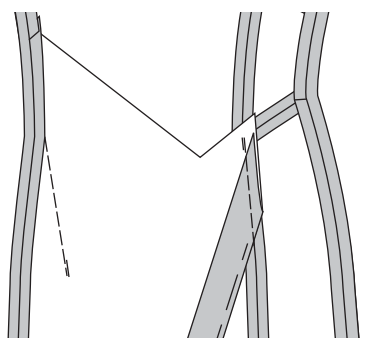
17



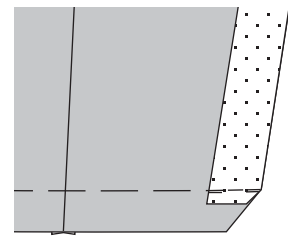
17a



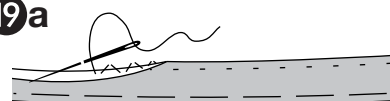
18



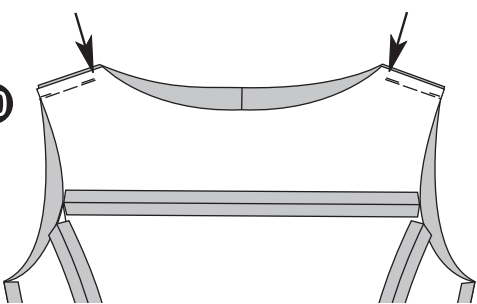
19



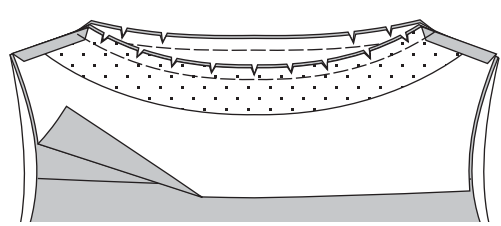
19a



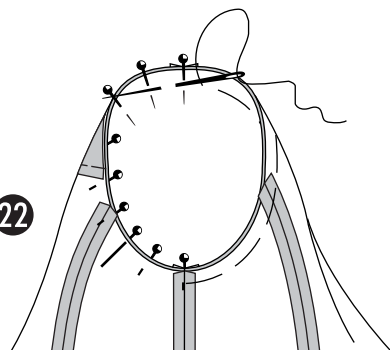
20



21



22



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Passe 2x
- A B 2 Mittl. Vorderteil rechts 1x
- A B 3 Mittl. Vorderteil links 1x
- A B 4 Seitl. oberes Vorderteil 2x
- A B 5 Seitl. Vorderteil rechts 1x
- A B 6 Seitl. unteres Vorderteil rechts 1x
- A B 7 Seitl. Vorderteil links 1x
- A B 8 Mittl. Rückenteil rechts 1x
- A B 9 Mittl. Rückenteil links 1x
- A B 10 Mittl. rückw. Rockbahn 1x
- A B 11 Seitl. Rückenteil 2x
- A B 12 Rückw. Besatz 1x
- A 13 Vord. Armausschnittbesatz 2x
- B 14 Vord. Ärmel 2x
- B 15 Rückw. Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtablelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtablelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 13, für das KLEID **B** Teile 1 bis 12, 14 und 15 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

➔ **Wichtig:** Die asymmetrischen Teile, die nur einmal benötigt werden, bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Teile auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den angeschnittenen Besätzen (Teil 2 und 3) und den später innere Besatzkanten (Teil 12 und 13).

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front yoke 2x
- A B 2 Center front, right 1x
- A B 3 Center front, left 1x
- A B 4 Upper side front 2x
- A B 5 Side front, right 1x
- A B 6 Lower side front, right 1x
- A B 7 Side front, left 1x
- A B 8 Center back, right 1x
- A B 9 Center back, left 1x
- A B 10 Skirt center back 1x
- A B 11 Side back 2x
- A B 12 Back facing 1x
- A 13 Front armhole facing 2x
- B 14 Sleeve front 2x
- B 15 Sleeve back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 13 and for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 12, 14, and 15.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

➔ **Please note:** The asymmetric pieces, for which only one fabric piece is needed, should be cut from a single layer of fabric. Pin the pattern pieces, printed side facing up, to the right side of the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (B) and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on self-facings (pieces 2 and 3) and on inner facing edges (pieces 12 and 13).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Empiècement devant, 2x
- A B 2 Milieu dos droit, 1x
- A B 3 Milieu dos gauche, 1x
- A B 4 Côté devant supérieur, 2x
- A B 5 Côté devant droit, 1x
- A B 6 Côté devant droit inférieur, 1x
- A B 7 Côté devant gauche, 1x
- A B 8 Milieu dos droit, 1x
- A B 9 Milieu dos gauche, 1x
- A B 10 Panneau de jupe milieu dos, 1x
- A B 11 Côté dos, 2x
- A B 12 Parementure dos, 1x
- A 13 Parementure d'emmanchure devant, 2x
- B 14 Manche devant, 2x
- B 15 Manche dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 13, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 12, ainsi que 14 et 15, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

➔ **Attention:** pour les pièces asymétriques qui ne sont à couper qu'une seule fois dans le tissu, disposez les pièces du patron sur l'endroit du tissu déplié — donc sur une seule épaisseur de tissu — en veillant à placer la face imprimée du papier vers le haut.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **4 cm** pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux parementures coupées à même (pièces 2 et 3), et au bord inférieur des parementures (pièces 12 et 13).

und den später inneren Besatzkanten (Teil 12 und 13).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID

Rückenteil
Obere Rückenteile rechts auf rechts legen, **Mittelnahrt** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rockbahn feststeppen

1 Oberes Rückenteil rechts auf rechts auf die mittl. rückw. Rockbahn legen, Teilungsnahrt heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte

2 Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf das mittl. Rückenteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rechtes mittl. Vorderteil / Abnäher

3 Brustabnäher und den unteren Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher in der Mitte bis ca. 2 cm vor die Spitze aufschneiden. Zugaben auseinanderbügeln. Spitze flach bügeln (3a).

Vord. Passe

4 Vord. Passe (ohne Einlage) auf das **rechte** Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rechtes seitl. Vorderteil / Querteilungsnähte

5 Die drei Teile (oberes Vorderteil, Vorderteil und unteres Vorderteil) rechts auf rechts aneinandersteppen (Nahtzahlen 2 und 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rechte vord. Teilungsnahrt

6 Rechtes seitl. Vorderteil auf das rechte mittl. Vorderteil legen, Teilungsnahrt heften (Nahtzahl 4); **Achtung**, die Abnäher müssen auf die Nähte treffen. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

7 Am **linken** mittl. Vorderteil den angeschnittenen Besatz versäubern, nach innen umheften, bügeln. Obere Kante versäubern.

Am **rechten** mittl. Vorderteil den angeschnittenen Besatz versäubern.

inner facing edges (pieces 12 and 13).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB DRESS

Dress back
Lay upper back pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Attach skirt piece

1 Lay upper back unit on center back skirt piece, right sides facing. Baste section seam, matching seam numbers (6). Stitch seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Side back seams

2 Lay side back pieces on center back unit, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (7). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Right center front piece / darts

3 Stitch bust darts and lower dart, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Cut each dart along center, up to approx. ¾" (2 cm) from the point. Press dart seams open, pressing points flat (3a).

Front yoke

4 Baste front yoke piece with no interfacing to **right** front piece, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Right side front / horizontal section seams

5 For the right side front, stitch the 3 pieces (upper front, front, and lower front) together, right sides facing, matching seam numbers (2 and 3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Right side front seam

6 Lay right side front unit on right center front piece, right sides facing. Baste side front seam, matching seam numbers (4). **Attention**, the darts must meet the seams. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seam open.

7 On the **left** center front piece, finish the edge of the self-facing. Then turn the self-facing to the inside, baste, and press. Finish upper edge.

On the **right** center front piece, finish the edge of the self-facing.

(pièces 2 et 3), ni au bord intérieur des parementures (pièces 12 et 13).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBE

Dos
Superposer les dos supérieurs endroit contre endroit; piquer la **couture milieu** (chiffre repère 5). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Montage du panneau de jupe

1 Poser le dos supérieur sur le panneau de jupe milieu dos, endroit contre endroit; bâtir la découpe (chiffre repère 6); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Découpes dos

2 Poser les côtés dos sur le milieu dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Milieu devant droit / Pincés

3 Piquer les pincés de poitrine, ainsi que la pince inférieure, en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Inciser la profondeur des pincés en leur milieu jusqu'à 2 cm env. des pointes; écarter les surplus au fer, les repasser à cheval sur la pointe des pincés (fig. 3a).

Empiècement devant

4 Bâtir la pièce non entoillée de l'empiècement devant sur le devant **droit** (chiffre repère 1); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Côté devant droit / Découpes transversales

5 Assembler les trois pièces (devant supérieur + devant + devant inférieur) chaque fois endroit contre endroit (chiffres repères 2 et 3). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Découpe devant droite

6 Poser le côté devant droit sur le milieu devant droit; bâtir la découpe (chiffre repère 4). **Attention**: veiller à poser les pincés sur les coutures. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

7 Surfiler la parementure coupée à même le milieu devant **gauche**, la rabattre et la bâtir sur l'envers; repasser. Surfiler le bord supérieur.

Surfiler la parementure coupée à même le milieu devant **droit**.

DEUTSCH

AB

Schräge Naht (Nahtzahl 14)

8 Rechtes mittl. Vorderteil so auf das linke mittl. Vorderteil stecken, dass die markierten Linien NAHT ab Nahtzahl 14 aufeinander treffen. Rechte Stoffseiten liegen aufeinander, Naht von oben bis zum Querstrich steppen. Nahtenden sichern. Die Zugabe des rechten Vorderteils oben am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

9 Rechtes Vorderteil über die Naht auf das linke Vorderteil legen, Naht bügeln. Fortlaufend den angeschnittenen Besatz nach innen umheften, bügeln.

Linkes seittl. Vorderteil / Querteilungsnahte

10 Die zwei Teile (oberes Vorderteil, Vorderteil) rechts auf rechts aneinandersteppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Linke vord. Teilungsnaht

11 Linkes seittl. Vorderteil auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 4); **Achtung**, der Abnäher müssen auf die Naht treffen. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rechte Seitennaht / linke Seitennaht - Schlitz

12 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 9). **Linke** Seitennaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben, auch an den Schlitzkanten, versäubern. Zugaben auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt) / linke Seitennaht

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird deingehäht, bevor die Seitennaht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

13 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten ab dem Nahtende auf die Zugabe einer Kante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Kante steppen (13a). Sie steppen an beiden Seiten jeweils zwischen den Schlitzzeichen (Pfeile). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Linke Seitennaht

14 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

A

15 Vord. Armausschnittbesätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 10). Zugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern.

Halsausschnitt / Armausschnitte

➔ Die Zugabe der Schulterkanten an der vord. Passe mit Einlage (= vord. Besatz) und am rückw. Besatz nach innen umbügeln. An der vord. Passe die Zugabe der unteren Kante versäubern.

16 Zuerst die vord. Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil stecken, Hals- und Armausschnittkanten aufeinanderheften. Dann den rückw. Besatz und die Armausschnittbesätze auf die Hals- und Armausschnittkanten heften; Seitennähte treffen aufeinander. Besätze feststeppen, die Schulterkanten bleiben offen. Zugaben zurück-

ENGLISH

AB

Angled seam (seam number 14)

8 Pin right center front to left center front so that the marked SEAM lines meet, beginning at seam number 14. The right fabric sides of both pieces are facing. Stitch the seam from the upper edge to the seam mark. Tie-off ends of seam. Clip the seam allowance of the right front piece, at upper seam mark, close to stitching (arrow).

9 Lay right front over the seam, onto the left front. Press the seam. Then, in a continuation, turn self-facing to the inside, baste, and press.

Left side front / horizontal section seam

10 Stitch the two pieces (upper front and front) together, right sides facing, matching seam numbers (2). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Left side front seam

11 Lay left side front on center front, right sides facing. Baste left side front seam, matching seam numbers (4). **Attention**, the dart must meet the seam. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Right side seam / left side seam and slit

12 Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch right side seam, matching seam numbers (9). Stitch **left** side seam from upper edge to slit mark (arrow). Tie-off ends of seams. Finish edges of allowances, including those on slit edges. Press seams open.

Zipper (invisible) / left side seam

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment. The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

13 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (13a). On each slit edge, you should stitch between the slit marks (arrows). Close the zipper.

Left side seam

14 Lay the dress front on the dress back, right sides facing. Stitch left side seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of the zipper tapes out of the way. Tie-off ends of seam. Press seam open.

A

15 Lay front armhole facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch **side seams**, matching seam numbers (10). Press seams open. Finish inner facing edge.

Neck edge / armhole edges

➔ Press seam allowances on shoulder edges of the interfaced front yoke (= front facing) and of the back facing to the wrong side. On the front yoke, finish lower edge.

16 First pin the front yoke to the dress front, right sides facing. Baste to neck and armhole edges. Then baste the back facing and armhole facings to the back neck and armhole edges, matching the side seams. Stitch facings in place as basted – the shoulder edges remain open. Trim seam allowances and clip curves.

FRANÇAIS

AB

Découpe oblique (chiffre repère 14)

8 Epingler le milieu devant droit sur le milieu devant gauche, endroit contre endroit, en veillant à superposer les lignes signalées par la mention COUTURE (Naht) à partir du chiffre repère 14. Piquer la couture, du haut jusqu'au repère transversal. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture. Au repère transversal supérieur, inciser le surplus du devant droit jusqu'à la ligne de piqure (flèche).

9 Rabattre le devant droit sur le devant gauche et repasser la couture. Dans le prolongement, rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser.

Côté devant gauche / Découpes transversales

10 Assembler les deux pièces (devant supérieur + devant) endroit contre endroit (chiffre repère 2). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Découpe devant gauche

11 Poser le côté devant gauche sur le milieu devant et bâtir la découpe (chiffre repère 4). **Attention**: veiller à poser les pinces sur les coutures. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Couture latérale droite / Couture latérale gauche - Fente

12 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer la couture latérale droite (chiffre repère 9). Piquer la couture latérale **gauche**, du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Piquer des points d'arrêt. Surfiler les surplus de couture, ainsi que les surplus de la fente. Ecarter les surplus au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible) / Couture latérale gauche

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement. Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture latérale sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

13 Ouvrir la fermeture à glissière et, entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture à glissière. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 13a). Il faut piquer, à chaque bord, d'un repère de fente à l'autre (flèches). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la fermeture à glissière.

Couture latérale gauche

14 Poser le devant sur le dos endroit contre endroit et piquer la couture latérale en partant du bas de la robe; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

A

15 Poser les parementures d'emmanchure devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 10). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord intérieur de la parementure.

Encolure / Emmanchures

➔ A la pièce entoilée de l'empècement devant (= parementure devant), ainsi qu'à la parementure dos, replier les surplus d'épaule sur l'envers. Surfiler le surplus inférieur de l'empècement devant.

16 Epingler d'abord l'empècement devant sur le devant, endroit contre endroit; bâtir l'encolure et les emmanchures. Puis bâtir la parementure dos et les parementures d'emmanchure sur les bords d'encolure et d'emmanchure, coutures latérales sur coutures latérales. Piquer les parementures en place, sans fermer les bords

schneiden einschneiden.
Passe und Besätze nach innen umheften, bügeln. Untere Passenkante über die Passenansatznaht legen, festheften. Von außen in der Naht durchsteppen, dabei die innere Passe feststeppen (16a).

Schulternähte

17 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben unter die Besätze schieben, auseinanderbügeln. Besatzkanten von Hand gegeneinandernähen (17a).

18 Kleid wenden, **linke Seite außen**. Das linke mittl. Vorderteil über die Zugaben des vord. Teilungsnahs legen, feststecken (Nahtzahl 15). Teil von dort bis zur oberen Kante (Abnäher) von Hand annähen oder von außen in der Naht feststeppen.

Tip: Kleid vorher anprobieren und den Sitz überprüfen.

Saum / vord. Kanten

19 An den mittl. Vorderteilen die Besätze an der Umbruchlinie nach außen wenden, feststecken. Untere Besatzkanten auf die Saumlinie steppen. Besatz zurückschneiden, Ecke schräg abschneiden. Besätze und Saum nach innen umheften, bügeln. Kanten von Hand locker annähen (19a).

B

Schulternähte

20 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 8), dabei am Halsausschnitt jeweils an der Zugabe enden (Pfeile).

An der vord. Passe mit Einlage (= vord. Besatz) und am rückw. Besatz die Schulternähte genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Untere Passen- und Besatzkante versäubern.

Halsausschnitt

21 Besatz und Passe rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden einschneiden.

Besatz und Passe nach innen umheften, bügeln. Untere Passenkante über die Passenansatznaht legen, festheften. Von außen in der Naht durchsteppen, dabei die innere Passe feststeppen.

Ärmel

Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 11). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 12). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 19a annähen.

Ärmel einsetzen

22 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➡ Die Querstriche 13 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Untere Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternäht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Linkes mittl. Vorderteil innen wie bei Text und Zeichnung 18 annähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 19 annähen.

Turn yoke and facings to inside, baste, and press. Lay lower yoke edge over the yoke attachment seam and baste in place. Working from the outer side, stitch along the seam, thereby catching the inner yoke edge (16a).

Shoulder seams

17 Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (8). Slide seam allowances under facing edges and press seams open. Sew facing edges together by hand (17a).

18 Turn dress **wrong side out**. Lay left center front over the allowances of the section seam, matching seam numbers (15), and pin in place. Stitch piece in place, from here to the upper edge (dart) by hand or, working from the outer side, stitch along the seam, catching the edge.

Tip: First try the dress on to check the fit.

Hem / front edges

19 On each center front piece, fold facing to outside, along marked fold line, and pin in place. Stitch lower facing edges to marked hem line. Trim facing allowance and trim corner diagonally.

Turn facings and hem to inside, baste, and press. Sew edges in place loosely by hand (19a).

B

Shoulder seams

20 Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (8), ending each seam at marked seam allowance on neck edge (arrows).

Stitch shoulder seams on interfaced front yoke piece (= front facing) and back facing in the same manner. Press all seams open. Finish lower edges of yoke and facing.

Neck edge

21 Baste facing and yoke to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.

Turn facing and yoke to inside, baste, and press. Lay lower yoke edge over the yoke attachment seam and baste in place. Working from the outer side, stitch along the seam, thereby catching the inner yoke edge.

Sleeves

Lay each sleeve back on sleeve front, right sides facing. Stitch **back sleeve seams**, matching seam numbers (11). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **lower sleeve seams**, matching seam numbers (12). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 19a.

Setting in sleeves

22 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➡ The seam marks (13) on sleeve and dress front must match. The lower sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

Sew left center front in place on inside as described and illustrated for step 18.

Hem the dress as described and illustrated for step 19.

d'épaule. Réduire et cranter les surplus de couture.

Retourner l'empècement et la parementure sur l'envers de la robe, les bâtir en place et repasser. Poser et bâtir le bord inférieur de l'empècement sur la couture de montage. Par l'endroit de la robe, repiquer dans le creux de la couture tout en saisissant la pièce intérieure de l'empècement (fig. 16a).

Coutures d'épaule

17 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 8). Repousser les surplus de couture sous les parementures et les écarter au fer. Coudre les coutures d'épaule de la parementure bord à bord à la main (fig. 17a).

18 Retourner la robe **sur l'envers**. Poser et épinglez le milieu gauche sur les surplus de la découpe devant (chiffre repère 15). Coudre la pièce sur les surplus à la main jusqu'à son bord supérieur (pince) ou, par l'endroit de la robe, repiquer dans le creux de la couture.

Recommandation: essayer la robe au préalable pour vérifier son tombant.

Ourlet / Bords devant

19 Suivant la ligne de pliure, rabattre et épinglez les parementures sur l'endroit des devants; piquer le bord inférieur des parementures sur la ligne d'ourlet. Réduire le surplus des parementures, le biaiser à l'angle. Retourner les parementures et replier l'ourlet sur l'envers, les bâtir en place, repasser. Fixer ces bords douplement à la main (fig. 19a).

B

Coutures d'épaule

20 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 8); arrêter ces coutures à la limite du surplus d'encolure (flèches).

Piquer de même les coutures d'épaule pour assembler la pièce entoilée de l'empècement devant (= parementure devant) et la parementure dos. Ecarter les surplus des coutures au fer.

Surfiler le bord inférieur de l'empècement et de la parementure.

Encolure

21 Bâtir la parementure et l'empècement sur l'encolure de la robe, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.

Retourner et bâtir la parementure et l'empècement sur l'envers de la robe; repasser. Poser et bâtir le bord inférieur de l'empècement sur la couture de montage. Par l'endroit de la robe, repiquer dans le creux de cette couture tout en saisissant la pièce intérieure de l'empècement.

Manches

Poser les manches dos sur les manches devant, endroit contre endroit; piquer les **coutures de manche dos** (chiffre repère 11). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Plier les manches dans le sens de leur longueur, endroit contre endroit. Piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 12). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 19a.

Montage des manches

22 Afin que leur tombant soit impeccable, bâtir les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants.

➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 13 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche inférieures sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.

Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Fixer le milieu devant gauche sur l'envers de la robe — voir texte et fig. 18.

Coudre l'**ourlet de la robe** — voir texte et fig. 19.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorste pasdeel 2x
- A B 2 middenvoorpand rechts 1x
- A B 3 middenvoorpand links 1x
- A B 4 zijvoorpand boven 2x
- A B 5 zijvoorpand rechts 1x
- A B 6 zijvoorpand rechtsonder 1x
- A B 7 zijvoorpand links 1x
- A B 8 middenachterpand rechts 1x
- A B 9 middenachterpand links 1x
- A B 10 middenachterpand rok 1x
- A B 11 zijachterpand 2x
- A B 12 beleg achter 1x
- A 13 beleg armsgat (voor) 2x
- B 14 voormouw 2x
- B 15 achtermouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A de delen 1 tot 13,
voor JURK B de delen 1 tot 12, 14 en 15.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

➔ **Belangrijk:** de asymmetrische delen die u slechts 1x nodig heeft, bij enkele stoflaag knippen, daarbij de delen op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (B), 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij de aangeknippte delen (deel 2 en 3) en bij de (latere) binnenrand van het beleg (deel 12 en 13).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 sprone davanti 2x
- A B 2 davanti centrale destro 1x
- A B 3 davanti centrale sinistro 1x
- A B 4 davanti laterale superiore 2x
- A B 5 davanti laterale destro 1x
- A B 6 davanti laterale inferiore destro 1x
- A B 7 davanti laterale sinistro 1x
- A B 8 dietro centrale destro 1x
- A B 9 dietro centrale sinistro 1x
- A B 10 telo gonna dietro centrale 1x
- A B 11 dietro laterale 2x
- A B 12 ripiego dietro 1x
- A 13 ripiego scollo davanti 2x
- B 14 manica davanti 2x
- B 15 manica dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per l'ABITO A le parti 1 - 13; per l'ABITO B le parti 1 - 12, 14 e 15 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

➔ **Importante:** tagliate nel tessuto in strato semplice le parti asimmetriche che occorrono solo una volta. Appuntate queste parti del cartamodello sul diritto della stoffa.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (B); 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne ai ripieghi tagliati uniti (parte 2 e 3) ed a quelli che poi saranno i bordi interni del ripiego (parte 12 e 13).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 canesú delantero 2 veces
- A B 2 delantero central, a la derecha 1 vez
- A B 3 delantero central, a la izquierda 1 vez
- A B 4 delantero lateral superior 2 veces
- A B 5 delantero lateral, a la derecha 1 vez
- A B 6 delantero lateral inferior, a la derecha 1 vez
- A B 7 delantero lateral, a la izquierda 1 vez
- A B 8 espalda central, a la derecha 1 vez
- A B 9 espalda central, a la izquierda 1 vez
- A B 10 pala posterior central 1 vez
- A B 11 espalda lateral 2 veces
- A B 12 vista posterior 1 vez
- A 13 vista delantera de la sisa 2 veces
- B 14 manga delantera 2 veces
- B 15 manga posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 13, para el VESTIDO B las piezas 1 a 12, 14 y 15 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

➔ **Importante:** cortar las piezas asimétricas que sólo se necesitan una vez con la tela desdoblada, prendiéndolas al derecho. El lado impreso de las piezas del patrón tienen que quedar arriba.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga (B), 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las vistas incorporadas (piezas 2 y 3) y en los cantos internos de vista (piezas 12 y 13).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof
overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver-
keerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoer-
ing overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant
van de stof overnemen.

AB
JURK

Achterpand

De bovenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op el-
kaar), de **middenachternaad** stikken (naadcijfer 5). Naad apart
zigzaggen en openstrijken.

Rokpand vaststikken

1 Bovenachterpand op het middenachterpand van de rok neer-
leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 6)
en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden achter

2 De zijachterpanden op het middenachterpand leggen (goede
kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Middenvoorpand rechts / figuurnaad / coupenaad

3 Coupenaad en de onderste figuurnaad tot een punt stikken. De
draadjes knopen. Figuurnaad in het midden tot 2 cm vóór de punt
inknippen. Naad openstrijken. De punt platstrijken (3a).

Pas voor

4 Het voorste pasdeel (niet verstevigd) op het **rechter**voorpand
vastrijgen (naadcijfer 1) en vaststikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zijvoorpand rechts / deelnaden

5 De drie panden (bovenvoorpand, voorpand en ondervoorpand)
op elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfers 2 en 3).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rechter deelnaad (voor)

6 Zijvoorpand op het middenvoorpand (rechts) leggen, de deel-
naad rijgen (naadcijfer 4); **opgelet:** de figuurnaden moeten bij de
naad liggen. Stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

7 Bij het middenvoorpand (**links**) het aangeknipt beleg zigzag-
gen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand zig-
zaggen.

Bij het **rechter** middenvoorpand het aangeknipte beleg zigzag-
gen.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della
stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
ABITO

Dietro

Disporre i dietro superiori diritto su diritto e chiudere la **cucitura
centrale** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare il telo gonna

1 Disporre il dietro superiore sul telo gonna dietro centrale drit-
to su diritto, imbastire la cucitura divisoria (NC 6) e chiuderla. Ri-
finire i margini e stirarli aperti.

Cuciture divisorie dietro

2 Disporre i dietro laterali sul dietro centrale diritto su diritto,
imbastire le cuciture divisorie (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini
e stirarli aperti.

Davanti centrale dietro / Pince

3 Cucire a punta le pince del seno e la pince inferiore. Annoda-
re i fili. Tagliare le pince nel centro fino a ca. 2 cm dalla punta.
Stirare aperti i margini. Appiattire le pince con il ferro (3a).

Sprone davanti

4 Imbastire lo sprone davanti (non rinforzato) sul davanti **destro**
(NC 1) e cucirlo.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Davanti destro laterale / Cuciture divisorie orizzontali

5 Cucire insieme le tre parti (davanti superiore, davanti e davan-
ti inferiore) diritto su diritto (NC 2 e 3). Rifinire i margini e stirarli
aperti.

Cucitura divisoria davanti destra

6 Disporre il davanti laterale destro sul davanti centrale destro,
imbastire la cucitura divisoria (NC 4). **Attenzione:** le pince devo-
no combaciare con le cuciture. Chiudere la cucitura divisoria.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

7 Rifinire il ripiego tagliato uniti al davanti centrale **sinistro**, im-
bastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Rifinire il bordo su-
periore.

Rifinire il ripiego tagliato unito al davanti centrale **destro**.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Re-
portar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO

Espalda

Encarar las piezas superiores de la espalda derecho contra de-
recho, coser la **costura central** (número 5). Sobre hilar los már-
genes y plancharlos abiertos.

Pespuntar la pala

1 Poner la espalda superior sobre la pala posterior central con
los derechos encarados, hilvanar la costura divisoria (número 6) y
coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias posteriores

2 Colocar las piezas laterales de la espalda sobre la espalda
central con los derechos encarados, hilvanar las costuras diviso-
rias (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos
abiertos.

Delantero central derecho / pinzas

3 Coser las pinzas del pecho y la pinza inferior en punta. Anudar
los hilos. Cortar las pinzas en el medio hasta unos 2 cm antes de
las puntas. Planchar los márgenes abiertos. Planchar las puntas
planas (3a).

Canesú delantero

4 Hilvanar el canesú delantero (sin entretela) sobre el delantero
derecho (número 1) y coser.
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Delantero lateral derecho / costuras divisorias horizontales

5 Coser las tres piezas (delantero superior, delantero y delant-
ero inferior) una con otra con los derechos encarados (números 2
y 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura divisoria delantera derecha

6 Poner el delantero lateral derecho en el delantero central de-
recho, hilvanar la costura divisoria (número 4).
Atención: las pinzas tienen que coincidir en las costuras. Coser.
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

7 En el delantero central **izquierdo** sobre hilar la vista incorpo-
rada, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. So-
bre hilar el canto superior.

En el delantero central **derecho** sobre hilar la vista incorporada.

NEDERLANDS

AB

Schuine naad (naadcijfer 14)

8 Rechter middenvoorpand zo op het linker middenvoorpand vastspelden, dat de getekende lijnen NAHT vanaf naadcijfer 14 op elkaar liggen. De goede kanten van de stof liggen op elkaar. De naad vanaf de bovenkant tot het streepje stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van het rechtervoorpand boven het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

9 Rechtervoorpand over de naad heen op het linkervoorpand leggen, de naad strijken. Tevens het aangeknpte beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken.

Zijvoorpand (links) / deelnaden

10 De twee panden (bovenvoorpand, voorpand) op elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaad linksvoor

11 Linkerzijvoorpadn op het middenvoorpand leggen, de deelnaad rijgen (naadcijfer 4); **opgelet:** de figuurnaden moeten bij de naad liggen. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rechter zijnaad / linker zijnaad - split

12 Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechterzijnaad stikken (naadcijfer 9). De **linker** zijnaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. De naden - ook bij de splitranden - zigzaggen. Naden openstrijken.

De naadritssluiting inzetten / linkerzijnaad

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de zijnaad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

13 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen vanaf het einde van de naad op een rand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (13a). Stik bij beide randen steeds tussen de splittekentjes (pijlen). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Linker zijnaad

14 Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

A

15 Voorste beleg voor het armsgat op het beleg achter leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 10). Naad openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen.

Halsrand / armsgaten

➔ De schouderanden bij het verstevigde pasdeel (= beleg voor) en bij het achterste beleg naar binnen omstrijken. Bij de voorste pas de onderrand zigzaggen.

16 Eerst het voorste pasdeel op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de halsrand en armsgaten rijgen. Dan het achterste beleg en de beleggelen voor de armsgaten op de halsrand en de armsgaten vastrijgen; de zijnaden liggen op elkaar. Beleg

ITALIANO

AB

Cucitura diagonale (NC 14)

8 Appuntare il davanti centrale destro sul davanti centrale sinistro in modo da far combaciare le linee contrassegnate con CUCITURA a partire dal NC 14. Il lati diritto della stoffa combaciano. Chiudere la cucitura dall'alto fino al trattino. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere in alto il margine al davanti destro in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura (freccia).

9 Disporre il davanti destro sopra la cucitura del davanti sinistro e stirare la cucitura. Di seguito imbastire verso l'interno il ripiego tagliato unito e stirarlo.

Davanti laterale sinistro / Cuciture orizzontali

10 Cucire insieme le due parti (davanti superiore e davanti) diritto su diritto (NC 2). Rfinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura divisoria davanti sinistra

11 Disporre il davanti laterale sinistro sul davanti centrale, imbastire la cucitura divisoria (NC 4). **Attenzione:** la pince deve combaciare con la cucitura. Chiudere la cucitura divisoria. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura laterale destra / Cucitura sinistra - spacco

12 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale destra (NC 9). Chiudere la cucitura laterale **sinistra** dall'alto fino al contrassegno dello spacco (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Rfinire i margini, anche quelli ai bordi dello spacco. Stirare aperti i margini.

Chiusura lampo a spirale / Cucitura sinistra

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

13 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura laterale sinistra

14 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

A

15 Disporre i ripieghi degli scalfi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 10). Stirare aperti i margini. Rfinire il bordo interno del ripiego.

Scollo / Scalfi

➔ Allo sprone davanti rinforzato (= ripiego davanti) stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle e ai bordi del ripiego dietro. Rfinire il margine al bordo inferiore dello sprone davanti.

16 Appuntare prima lo sprone davanti sul davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bori dello scollo e degli scalfi. Imbastire ora il ripiego dietro e i ripieghi agli scalfi sui bordi dello scollo e degli scalfi; le cuciture laterali combaciano. Cucire i ripieghi, i bordi del-

ESPAÑOL

AB

Costura al bias (número 14)

8 Prender el delantero central derecho sobre el delantero central izquierdo de manera que las líneas marcadas COSTURA coincidan superpuestas a partir del número 14. Los derechos de la tela quedan superpuestos. Coser la costura desde arriba hasta la marca horizontal. Asegurar los extremos. Piquetear el margen del delantero derecho arriba en la marca horizontal al ras de la línea de pespunte (flecha).

9 Poner el delantero derecho en el delantero izquierdo por encima de la costura, planchar la costura. Seguidamente volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista incorporada. Planchar.

Delantero lateral izquierdo / costuras divisorias horizontales

10 Coser dos piezas (delantero superior, delantero) una con otra con los derechos encarados (número 2). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura divisoria delantera izquierda

11 Colocar el delantero lateral izquierdo en el delantero central, hilvanar la costura divisoria (número 4). **Atención:** las pinzas tienen que coincidir en la costura. Coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura lateral derecha / abertura-costura lateral izquierda

12 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral derecha (número 9). Coser la costura lateral **izquierda** desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes, también en los cantos. Planchar los márgenes abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura lateral por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

13 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo a partir del extremo de costura encima del margen de un canto. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto (13a). Trabajar a ambos lados entre las marcas de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan ali-sándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura lateral izquierda

14 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

A

15 Colocar las vistas delanteras de sisa sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las **costuras laterales** (número 10). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto interno de la vista.

Escote / sisas

➔ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombro en el canesú delantero con entretela (= vista delantera) y en la vista posterior. En el canesú delantero sobre hilar el margen del canto inferior.

16 Pimero prender el canesú delantero en el delantero con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de cuello y sisa. Luego hilvanar la vista posterior y las vistas de sisa sobre los can-

vaststikken, de schouders blijven open. De naden bijknippen, inknippen.
Pas en beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De onderrand van de pas over de aanzetnaad heen leggen, vastrijgen. Aan de goede kant in de naad doorstikken, daarbij de binnenkant van de pas mee vaststikken (16a).

Schoudernaden

17 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 8). De naden onder het beleg schuiven, openstrijken. De randen van het beleg met de hand op elkaar naaien (17a).

18 Jurk keren, de verkeerde kant zit buiten. Het linker middenvoorpand over de deelnaad heen leggen, vastspelden (naadcijfer 15). Het pand vanaf hier tot de bovenrand (figuurnaad) met de hand vastnaaien of aan de goede kant in de naad vaststikken.
Tip: de jurk passen en controleren of hij goed past.

Zoom / voorranden

19 Bij de middenvoorranden het beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouwen, vastspelden. De onderrand van het beleg bij de zoom vaststikken. Het beleg bijknippen, de hoek schuin afknippen. Beleg en zoom naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De randen met de hand losjes vastnaaien (19a).

B

Schoudernaden

20 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken, daarbij bij de halsrand bij de naad eindigen (pijl).
Bij de verstevigde voorste pas (= beleg voor) en bij het achterste beleg de schoudernaden op dezelfde manier stikken. De naden steeds openstrijken.
De onderrand van de pas en het beleg zigzaggen.

Halsrand

21 Beleg en pas op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg en pas naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de pas over de aanzetnaad heen leggen, vastrijgen. Aan de goede kant in de naad doorstikken, daarbij de binnenkant van de pas mee vaststikken.

Mouwen

De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 11) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 12). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 19a vastnaaien.

Mouwen inzetten

22 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➡ De streepjes 13 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De ondermouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Linker middenvoorpand aan de binnenkant volgens punt en tekening 18 vastnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 19 vastnaaien.

le spalle restano aperti. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire verso l'interno lo sprone ed i ripieghi e stirare. Disporre il bordo inferiore dello sprone sopra la cucitura d'attaccatura dello sprone ed imbastirlo. Impunturare dall'esterno lungo la cucitura, fissando così lo sprone interno (16a).

Cuciture alle spalle

17 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 8). Spingere i margini sotto i ripieghi e stirarli aperti. Cucire insieme a mano i bordi del ripiego (17a).

18 Rivoltare l'abito, **il rovescio è all'esterno**. Disporre il davanti centrale sinistro sopra i margini della cucitura divisoria davanti ed appuntarlo (NC 15). Cucire a mano la parte da questo punto fino al bordo superiore (pince) oppure impunturarlo dall'esterno lungo la cucitura.
Un suggerimento: prima indossare l'abito per controllarne la vestibilità.

Orlo / Bordi davanti

19 Piegare verso l'esterno i ripieghi ai davanti centrali lungo la linea di ripiegatura ed appuntarli. Cucire sulla linea dell'orlo i bordi inferiori dei ripieghi. Rifilare il ripiego, tagliare in isbieco l'angolo. Imbastire verso l'interno i ripieghi e l'orlo e stirare. Cucire i bordi a mano a punti morbidi (19a).

B

Cuciture alle spalle

20 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 8), allo scollo non cucire oltre il margine (freccie).
Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle allo sprone davanti rinforzato (= ripiego davanti) e al ripiego dietro. Stirare aperti i margini.
Rifinire il bordo inferiore dello sprone e del ripiego.

Scollo

21 Imbastire il ripiego e lo scollo sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire verso l'interno il ripiego e lo sprone e stirare. Disporre il bordo inferiore dello sprone sopra la cucitura d'attaccatura dello sprone ed imbastirlo. Impunturare dall'esterno lungo la cucitura, cucendo così lo sprone interno.

Maniche

Disporre la manica dietro sulla manica davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura dietro** (NC 11). Rifinire i margini e stirarli aperti.
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare la **cucitura inferiore** (NC 12). Rifinire insieme margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 19, figg. 19 e 19a.

Inserire le maniche

22 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 13 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire dall'interno il davanti centrale sinistro come spiegato al punto 18.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 19.

tos de cuello y de sisa, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntar las vistas, los cantos de hombro quedan abiertos. Recortar los márgenes, piquetear.
Volver hacia dentro e hilvanar entornados el canesú y las vistas, planchar. Poner el canto inferior de canesú por encima de la costura de aplicación, pasar unos hilvanes. Por fuera coser por la costura, pillando el canesú interno (16a).

Costuras hombro

17 Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 8). Meter los márgenes debajo de las vistas, plancharlos abiertos. Coser a mano encontrados los cantos de vista (17a).

18 Girar el vestido, **el revés queda fuera**. Poner el delantero central izquierdo por encima de los márgenes de la costura divisoria delantera, prender (número 15). Coser a mano la pieza desde ahí hasta el canto superior (pinza) o pespuntar por fuera en la costura.
Consejo: hacer antes una prueba del vestido y comprobar el ajuste.

Dobladillo / cantos delanteros

19 En los delanteros centrales girar hacia fuera las vistas por la línea de doblez, prender. Coser los cantos inferiores de vista en la línea de dobladillo.
Recortar la vista, cortar en sesgo la esquina. Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas y el dobladillo, planchar. Coser los cantos flojos a mano (19a).

B

Costuras hombro

20 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 8, terminando en el escote en el margen (flechas).
En el canesú delantero con entretela (= vista delantera) y en la vista posterior coser igual las costuras hombro. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto inferior de canesú y de vista.

Cuello

21 Hilvanar la vista y el canesú en el cuello derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.
Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista y el canesú, planchar. Poner el canto inferior de canesú por encima de la costura de aplicación, pasar unos hilvanes. Por fuera coser en la costura, pillando el canesú interior.

Mangas

Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, coser las **costuras posteriores** (número 11). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras inferiores** (número 12). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 19a.

Montaje de las mangas

22 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 13 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras inferiores manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el delantero central izquierdo por dentro como en el texto y dibujo 18.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujos 19.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre ok 2x
 A B 2 Mittframstycke höger 1x
 A B 3 Mittframstycke vänster 1x
 A B 4 Övre sidframstycke 2x
 A B 5 Sidframstycke höger 1x
 A B 6 Nedre sidframstycke höger 1x
 A B 7 Sidframstycke vänster 1x
 A B 8 Mittbakstycke höger 1x
 A B 9 Mittbakstycke vänster 1x
 A B 10 Bakre mittkolvad 1x
 A B 11 Sidbakstycke 2x
 A B 12 Bakre infodring 1x
 A 13 Infodring främre ärmringning 2x
 B 14 Främre ärm 2x
 B 15 Bakre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 13, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 12, 14 och 15.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

➤ **Viktigt:** Klipp till de asymmetriska delarna, som bara behövs en gång, vid enkelt tyglager, nåla fast delarna på tygets rätsida. Mönsterdelarnas skriftsidan måste ligga uppåt.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på de helskurva infodringarna (del 2 och 3) och de inre infodringskanterna (del 12 och 13).

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forr. bærestykke 2x
 A B 2 Midt. forstykke højre 1x
 A B 3 Midt. forstykke venstre 1x
 A B 4 Øverste sideforstykke 2x
 A B 5 Sideforstykke højre 1x
 A B 6 Nederste sideforstykke højre 1x
 A B 7 Sideforstykke venstre 1x
 A B 8 Midt. rygdelt højre 1x
 A B 9 Midt. rygdelt venstre 1x
 A B 10 Bag. midt. nederdelbane 1x
 A B 11 Siderygdel 2x
 A B 12 Bag. belægning 1x
 A 13 Forr. ærmegabsbelægning 2x
 B 14 Forr. ærme 2x
 B 15 Bag. ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN A klippes delene 1 til 13, til KJOLEN B klippes delene 1 til 12, 14 og 15 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

➤ **Viktigt:** Klip de asymmetriske dele, der kun skal bruges en af i enkelt stoflag, hæft hertil mønsterdelene med den tekstede side opad på retsiden af stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm (B), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på de medklippede belægnings (del 2 og 3) og de senere indvendige belægningskanter (del 12 og 13).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Кокетка переда 2x
 A B 2 Правая средняя часть переда 1x
 A B 3 Левая средняя часть переда 1x
 A B 4 Верхняя боковая часть переда 2x
 A B 5 Правая боковая часть переда 1x
 A B 6 Нижняя правая боковая часть переда 1x
 A B 7 Левая боковая часть переда 1x
 A B 8 Правая средняя часть спинки 1x
 A B 9 Левая средняя часть спинки 1x
 A B 10 Средняя часть заднего полотнища 1x
 A B 11 Боковая часть спинки 2x
 A B 12 Обтачка спинки 1x
 A 13 Обтачка проймы переда 2x
 B 14 Передняя часть рукава 2x
 B 15 Локтевая часть рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1–13, для ПЛАТЬЯ B детали 1–12, 14 и 15 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

➤ **Важно:** асимметричные детали выкроить по одному разу из разложенной в один слой – лицевой стороной вверх – ткани. Детали бумажной выкройки накладывать на ткань стороной с надписями вверх.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа переда, спинки и рукавов (B), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме цельнокроенных обтачек (детали 2 и 3) и внутренних срезов обтачек (детали 12 и 13).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på ty-gets avigside. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

Bakstycke

Lägg de övre bakstyckena räta mot räta, sy **mittsömmen** (söm-nummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolvåden

1 Lägg det övre bakstycket räta mot räta på den bakre mittkjol-våden, träckla (sömnummer 6) och sy delningssömmen. Sicksac-ka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre delningssömmar

2 Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstycket, träckla (sömnummer 7) och sy delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger mittframstycke / insnitt

3 Sy bystinsnitten och det nedre insnittet ut spetsigt. Fäst trå-darna med knutar. Klipp upp insnitten i mitten till ca 2 cm före spetsen. Pressa isär sömsmånerna. Pressa spetsen platt (3a).

Främre ok

4 Träckla (sömnummer 1) och sy fast det främre oket (utan mellanlägg) på det **högra** framstycket. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger sidframstycke / tvärdelningssömmar

5 Sy ihop de tre delarna (övre framstycke, framstycke och nedre framstycke) räta mot räta (sömnummer 2 och 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger främre delningssöm

6 Lägg det högra sidframstycket på det högra mittframstycket, träckla (sömnummer 4) delningssömmen; **Observera**, insnitten måste möta sömmarna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

7 Sicksacka den helskurna infodringen på **vänster** mittframsty-cke, träckla in och pressa. Sicksacka den övre kanten.

Sicksacka den helskurna infodringen på **höger** mittframstycke.

INDLÆG

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB
KJOLE

Rygdel

Læg de øverste rygdele ret mod ret, sy **midtersømmen** (sømtal 5). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af nederdelbane

1 Læg den øverste rygdel ret mod ret på den bag. midt. neder-delbane, ri- (sømtal 6) og sy delsømmen. Sik- sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. delsømme

2 Læg siderygdelen ret mod ret på den midt. rygdel, ri- (sømtal 7) og sy delsømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hi-nanden.

Højre midt. forstykke / indsnit

3 Sy brystindsnittene og det nederste indsnit, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittenes sømmerum op i midten ind til ca. 2 cm fra spidsen. Pres sømrummene fra hinan-den. Pres spidsen flad (3a).

Forr. bærestykke

4 Ri- (sømtal 1) og sy det forr. bærestykke (uden indlæg) på det **højre** forstykke. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Højre sideforstykke / tværdelsømme

5 Sy de tre dele (øverste forstykke, forstykke og nederste for-stykke) ret mod ret til hinanden (sømtallene 2 og 3). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. højre delsøm

6 Læg det højre sideforstykke på det højre midt. forstykke, ri delsømmen (sømtal 4); **vær opmærksom**, indsnittene skal mød-es med sømmene. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

7 Sik-sak den medklippede belægning på det **venstre** midt. for-stykke, ri den mod vrangen, pres. Sik-sak øverste kant.

Sik-sak den medklippede belægning på det **højre** midt. forstykke.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам и приутюжить на изна-ночные стороны деталей кроя. Контуры деталей пере-вести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте дета-ли кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ

Спинка

Верхние детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить **средний шов** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

Полотнище притачать

1 Верхнюю часть спинки сложить со средней частью заднего полотнища лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 6) и притачать. Припуски шва об-метать и разутюжить.

Рельефные швы спинки

2 Боковые части спинки сложить со средней частью спинки лицевыми сторонами, сметать припуски на ре-льефные швы (контрольная метка 7) и стачать их. При-пуски швов обметать и разутюжить.

Правая средняя часть переда / вытачки

3 Вытачку на груди и нижнюю вытачку стачать к вер-шинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек разре-зать посередине, не доходя ок. 2 см до вершины. При-пуски швов разутюжить, у вершин вытачек приутюжить плоско (3a).

Кокетка переда

4 Не дублированную прокладкой кокетку переда сло-жить с **правой** средней частью переда лицевыми сто-ронами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Правая боковая часть переда / поперечные рельефные швы

5 Три детали – боковую верхнюю часть переда, пра-вую боковую часть переда и правую нижнюю боковую часть переда – сложить лицевыми сторонами и стачать (контрольные метки 2 и 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Правый рельефный шов переда

6 Правую боковую часть переда сложить с правой средней частью переда лицевыми сторонами (кон-трольная метка 4) и приметать. **Внимание:** совме-стить швы вытачек с рельефными швами! Притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

7 На **левой** средней части переда обметать цельно-кроеную обтачку, заметать ее на изнаночную сторону, приутюжить. Верхний срез обметать.

На **правой** средней части переда обметать цельно-кроеную обтачку.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6877 / 4

AB Sned søm (sømnummer 14)

8 Nåla fast höger mittframstycke vid vänster mittframstycke så att de markerade linjerna SÖM från sømnummer 14 möter varandra. Tygets rätsidor ligger mot varandra. Sy sömmen uppifrån till tvärstrecket. Fäst sömmandarna. Jacka sömsmån på höger framstycke upptill vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).

9 Lägg höger framstycke över sömmen på vänster framstycke, pressa sömmen. Träckla fortsättningsvis in den helskurna infodringen och pressa.

Vänster sidframstycke / tvärdelningssömmar

10 Sy ihop de två delarna (övre framstycke, framstycke) räta mot räta (sømnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vänster främre delningssöm

11 Lägg vänster sidframstycke på mittframstycket, träckla (sømnummer 4) delningssömmen; **Observera**, insnittet måste möta sömmen. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger sidesöm / vänster sidesöm - sprund

12 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sømnummer 9) höger sidesöm. Sy **vänster** sidesöm uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömmandarna. Sicksacka sömsmånerna, även vid sprundkanterna. Pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen) / vänster sidesöm

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sidesömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

13 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (13a). Du syr i båda sidorna vardera mellan sprundmarkeringarna (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Vänster sidesöm

14 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidesömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna.

A

15 Lägg infodringarna till de främre ärmringningarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy **sidsömmarna** (sømnummer 10). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens inre kant.

Halsringning / ärmringningar

➔ Pressa in sömsmånerna i axelkanterna på det främre oket med mellanlägg (= främre infodring) och på den bakre infodringen. Sicksacka sömsmånerna i den nedre kanten på det främre oket.

16 Nåla först fast det främre oket räta mot räta på framstycket, träckla ihop hals- och ärmringningsskänterna. Träckla sedan fast den bakre infodringen och infodringarna till ärmringningarna på hals- och ärmringningsskänterna; sidsömmarna möter varandra.

AB Skrå søm (sømtal 14)

8 Hæft det højre midt. forstykke på det venstre midt. forstykke således, at de markerede linjer SØM mødes med hinanden fra sømtal 14. Stof-retsiderne ligger mod hinanden. Sy sømmen fra oven ned til tvæstregen. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet ved tvæstregen foroven i det højre forstykke - helt ind til sylinjen (pil).

9 Læg, over sømmen, det højre forstykke ind på det venstre forstykke, pres sømmen. Ri tillige den medklippede belægning mod vrangen, pres.

Venstre sideforstykke / tværdelsømme

10 Sy de to dele (øverste forstykke, forstykke) ret mod ret til hinanden (sømtal 2). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. venstre delsøm

11 Læg det venstre sideforstykke på det midt. forstykke, ri del-sømmen (sømtal 4); **vær opmærksom**, indsnittet skal mødes med sømmen. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Højre sidesøm / venstre sidesøm - slids

12 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy højre sidesøm (sømtal 9). Sy **venstre** sidesøm fra oven ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene, også på slidskanterne. Pres sømrummene fra hinanden.

Lynlås (sømdækket) / venstre sidesøm

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sidesømmen bliver syet neden for slidsen. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

13 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene kant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, imellem slidstegnene (pile), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (13a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

Venstre sidesøm

14 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

A

15 Læg de forr. ærmegabsbelægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy **sidesømmene** (sømtal 10). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kant.

Halsudskæring / ærmegab

➔ Pres sømrummet mod vrangen ved skulderkanterne på det forr. bærestykke med indlæg (= forr. belægning) og på den bag. belægning. Sik-sak sømrummet på den forr. belægningens nederste kant.

16 Hæft først det forr. bærestykke ret mod ret på forstykket, ri halsudskærings- og ærmegabskanter på hinanden. Ri nu den bag. belægning og ærmegabsbelægningerne på halsudskærings- og ærmegabskanterne; sidesømmene mødes. Sy belægningerne

AB Косые швы (контрольная метка 14)

8 Правую среднюю часть переда наложить на левую среднюю часть переда, лицевая сторона у лицевой стороне, и приколоть, чтобы линии, маркированные ШОВ, совпали от контрольной метки 14. Выполнить шов до поперечной метки. Сделать закрепки. Припуск правой средней части переда надсечь к строчке вверх у поперечной метки (стрелка).

9 Правую часть переда отвернуть над швом на левую часть переда, шов приутюжить. Далее заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку, приутюжить.

Левая боковая часть переда / поперечные рельефные швы

10 Две детали – верхнюю боковую часть переда и левую боковую часть переда – сложить лицевыми сторонами (контрольная метка 2) и стачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Левый рельефный шов переда

11 Левую боковую часть переда сложить с левой средней частью переда лицевыми сторонами (контрольная метка 4) и приметать. **Внимание:** шов вытачки должен совпасть с рельефным швом. Притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Правый боковой шов / левый боковой шов – разрез

12 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и выполнить правый боковой шов (контрольная метка 9). **Левый** боковой шов выполнить до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов и разреза обметать. Припуски швов разутюжить.

Потайная застежка на молнию / левый боковой шов

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения левого бокового шва ниже метки разреза. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

13 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (13a). Обе тесьмы застежки-молнии притачать между метками разреза (стрелки). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания. Потайную застежку-молнию закрыть.

Левый боковой шов

14 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать левые боковые срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

A

15 Обтачки пройм переда и спинки сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы** (контрольная метка 10). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы обметать.

Горловина / проймы

➔ Припуски по плечевым срезам дублированной прокладкой внутренней кокетки переда (= обтачка переда) и обтачки спинки заутюжить на изнаночную сторону. На внутренней кокетке переда обметать нижний срез.

16 Сначала внутреннюю кокетку переда сложить с передом лицевыми сторонами, приколоть, сметать срезы горловины и пройм. Затем приметать обтачку спинки и обтачки пройм к срезам горловины и пройм, со-

Sy fast infodringarna, axelkanterna förblir öppna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Träckla in oket och infodringarna mot avigan och pressa. Lägg den nedre okkanten över okets fastsättningssöm, träckla fast. Sy från rätsidan igenom sömmen, sy samtidigt fast det inre oket (16a).	
Axelsömmar	
17 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 8) axelsömmarna. Skjut in sömsmånerna under infodringarna och pressa isär. Sy ihop infodringskanterna mot varandra för hand (17a).	
18 Vänd klänningen, avigsidan utåt. Lägg vänster mittframstycke över sömsmånerna på den främre delningssömmen, nåla fast (sömnummer 15). Sy fast delen därifrån till den övre kanten (insnitt) för hand eller sy igenom från utsidan i sömmen. Tips: Prova klänningen innan och kolla passformen.	
Fäll / främre kanter	
19 Vik vid mittframstyckena in infodringarna vid vikningslinjen mot rätsidan, nåla fast. Sy fast infodringens nedre kanter på fäll-linjen. Klipp ner infodringen, klipp av hörnet snett. Träckla in infodringar och fällen mot avigan, pressa. Sy fast kanterna löst för hand (19a).	
B	
Axelsömmar	
20 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 8) axelsömmarna, sluta vid halsringningen vardera vid sömsmånerna (pilar). Sy vid det främre oket med mellanlag (= främre infodring) och vid den bakre infodringen axelsömmarna på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den nedre ok- och infodringskanten.	
Halsringningen	
21 Träckla fast infodringen och oket räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Träckla in infodringen och oket mot avigan, pressa. Lägg den nedre okkanten över okets fastsättningssöm, träckla fast. Sy igenom i sömmen från rätsidan, sy samtidigt fast det inre oket.	
Ärmar	
Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, sy de bakre ärmsömmarna (sömnummer 11). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy de nedre ärmsömmarna (sömnummer 12). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	
Sy fast ärmfållen som vid text och teckning 19a.	
Sy i ärmarna	
22 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➤ Tvärstrecken 13 på ärm och framstycke måste möta varandra. De nedre ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.	
Sy fast vänster mittframstycke invändigt som vid text och teckning 18.	
Sy fast fållen som vid text och teckningar 19.	

fast - skulderkanterna förblir åbne. Klip sømrummene smalle-re, klip små hak ind i dem. Ri bærestykke og belægninger mod vrangen, pres. Læg bærestyk-kets nederste kant over bærestykketilsætningsømmen, ri den fast. Sy igennem sømmen fra retsiden, sy hermed det indvendige bærestykke fast (16a).	
Skuldersømme	
17 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 8). Skub sømrummene under belægningerne, pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, belægningskanterne til hinanden (17a).	
18 Vend kjolen, så vrangen vender udad. Læg det venstre midt-forstykke over sømrummene fra den forr. del-søm, hæft det fast (sømtal 15). Sy delen fast herfra op til den øverste kant (indsnit) enten i hånden eller igennem sømmen fra retsiden. Tip: Prøv kjolen forinden, så du ved om den sidder ordentligt.	
Søm / forr. kanter	
19 Vend belægningerne på de midt. forstykker til retsiden ved ombukslinjen, hæft dem fast. Sy belægningernes nederste kanter på sømlinjen. Klip belægningen tilbage, klip hjørnet skråt af. Ri belægninger og sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden med løse sting, kanterne til kjolen (19a).	
B	
Skuldersømme	
20 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømme (sømtal 8) ind til sømrummet ved halsudskæringen (pile). Sy skuldersømmene på samme måde på det forr. bærestykke med indlæg (= forr. belægning) den bag. belægning. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden. Sik-sak nederste bærestykke- og belægningskant.	
Halsudskæring	
21 Ri belægning og bærestykke ret mod ret på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri belægning og bærestykke mod vrangen, pres. Læg bærestyk-kets nederste kant over bærestykketilsætningsømmen, ri den fast. Sy igennem sømmen fra retsiden, sy hermed det indvendige bærestykke fast.	
Ærmer	
Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, sy de bag. ær-mesømme (sømtal 11). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hi-nanden. Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy de underste ær-mesømme (sømtal 12). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hi-nanden.	
Sy ærmesømmen til ærmet, som vist ved tekst og tegning 19a.	
Sy ærmer i	
22 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ær-merne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat: ➤ Tværstregerne 13 fra ærme og forstykke skal mødes. Under-ste ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekup-len skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ær-mesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.	
Sy det venstre midt. forstykke til indersiden af kjolen, som vist ved tekst og tegning 18.	
Sy sømmen til kjolen, som vist ved tekst og tegningerne 19.	

вместив боковые швы. Обтачки притачать, плечевые края остаются открытыми. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Внутреннюю кокетку и обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижний срез внутренней кокетки разложить над швом притачивания внешней кокетки, приметать. С лицевой стороны платья проложить строчку точно в шов притачивания внешней кокетки, прихватывая внутреннюю кокетку (16а).	
Плечевые швы	
17 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8). Припу-ски швов подложить под плечевые края обтачки спин-ки и внутренней кокетки переда и разутюжить. Плече-вые края обтачки спинки и внутренней кокетки переда сшить вручную встык (17a).	
18 Платье вывернуть изнаночной стороной наружу. Левую среднюю часть переда приколоть над припу-сками рельефного шва переда (контрольная метка 15). Деталь пришить вручную до верхнего среза (шов вы-тачки) или с лицевой стороны платья проложить строч-ку точно в шов. Совет: предварительно платье примерить и убедить-ся в его хорошей посадке на фигуре.	
Подгибка низа / передние края	
19 На средних частях переда отвернуть на лицевую сторону цельнокроенные обтачки по линии сгиба и при-колоть. Нижние срезы обтачек притачать по линии нижнего края платья. Припуски швов на обтачках сре-зать близко к строчке, на уголках срезать припуски швов наискосок. Обтачки и припуск на подгибку низа платья заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (19a).	
B	
Плечевые швы	
20 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8), при этом закончить строчку у линии горловины (стрелки). На дублированной прокладкой внутренней кокетке пе-реда (= обтачка переда) и на обтачке спинки стачать плечевые срезы так же. Припуски швов разутюжить. Нижние срезы внутренней кокетки и обтачки спинки обметать.	
Горловина	
21 Обтачку спинки и внутреннюю кокетку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу гор-ловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припу-ски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку спинки и внутреннюю кокетку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижний край внутренней кокет-ки разложить над швом притачивания внешней кокет-ки и приметать. С лицевой стороны платья проложить строчку точно в шов притачивания внешней кокетки, настравивая внутреннюю кокетку.	
Двухшовные рукава	
Локтевую и переднюю части каждого рукава сложить лицевыми сторонами и стачать локтевые срезы (кон-трольная метка 11). Припуски шва обметать и разутю-жить. Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы (контрольная метка 12). Припу-ски шва обметать и разутюжить.	
Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 19a.	
Рукава втачать	
22 Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторо-нами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила: ➤ Совмещаться должны: поперечные метки 13 на ру-каве и передаче, нижний шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукава вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутю-жить на рукав.	
Левую среднюю часть переда пришить с изнаночной стороны – см. пункт и рис. 18.	
Подгибка низа – см. пункт и рис. 19.	